

О. М. БЕЛОСТОЦКАЯ * Е. Ю. МАЗУРСКАЯ

**УЧЕБНИК
НЕМЕЦКОГО
ЯЗЫКА
ДЛЯ ВУЗОВ
ЗАОЧНОГО
ОБУЧЕНИЯ**

ЧАСТЬ I

ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ
Москва 1958

Издательский редактор *А. Пурна*
Корректор *И. Смирнов*
Художественный редактор *В. Камкина*
Технический редактор *М. Сафронович*

ШО-4570. Подп. к печ. 28/V-1958 г. Формат 60×92 $\frac{1}{16}$.
10 $\frac{1}{4}$ б. л. 20 $\frac{1}{2}$ п. л. 19,75 уч.-изд. л. Цена 5 руб.
Зак. 1382. Тираж 75000.

Первая Образцовая типография им. А. А. Жданова
Московского городского Совнархоза.
Москва, Ж-54, Валовая, 28.

О. М. БЕЛОСТОЦКАЯ * Е. Ю. МАЗУРСКАЯ

УЧЕБНИК НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ВУЗОВ ЗАОЧНОГО ОБУЧЕНИЯ

ЧАСТЬ I

*Издание шестое,
полностью переработанное*

*Допущено
Министерством высшего образования СССР
в качестве учебника
для высших учебных заведений
заочного обучения*



ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ
Москва 1958

Редактор
Т. А. ШНИТКЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий учебник немецкого языка составлен в соответствии с программой Министерства высшего образования СССР по немецкому языку для вузов и вузов.

Согласно целевой установке преподавания иностранных языков в вузах, учебник ставит себе задачей подвести студента к чтению, пониманию и переводу немецких текстов средней трудности, взятых из политико-экономической, политехнической и художественной литературы, а также к умению строить вопросы и ответы на немецком языке.

Принимая во внимание повысившийся за последнее время уровень знаний по иностранным языкам у окончивших среднее учебное заведение, Министерство высшего образования СССР внесло существенные изменения в учебный план, снизив отведенное число часов на изучение иностранных языков в высшей школе до 140 часов на I и II курсах.

Руководствуясь этим обстоятельством, авторы перестроили свой учебник так, чтобы его структура обеспечивала одновременное усвоение лексики и грамматики.

При подборе текстов и отборе слов авторы исходили от примерного словарного минимума, который учащиеся обязаны усвоить в средней школе. Всего в учебных текстах такие слова составляют около 20%. Так как основные правила грамматики должны быть усвоены еще в средней школе, то в данном учебнике эти правила являются лишь материалом для углубления и систематизации приобретенных знаний.

В соответствии с настоятельными требованиями преподавателей кафедр иностранных языков заочных институтов грамматические темы даны комплексно. Каждая комплексная тема, как правило, излагается в одном или нескольких параграфах одного урока и иллюстрируется одним текстом; если же тема очень обширна, то она иллюстрируется двумя текстами, так, например, во втором уроке тема «Спряжение глаголов в Präsens» разбита на шесть параграфов, из которых первые четыре иллюстрируются одним текстом, а последние два другим текстом. Уроки с двумя текстами соответственно состоят из двух разделов: А и Б.

Кратко сформулированные грамматические правила иллюстрируются многочисленными примерами. Примеры эти построены на лексике предыдущих уроков, а также на лексике данного урока. Отыскивая в них подтверждение только что проработанного правила, учащийся одновременно повторяет старый словарный материал и закрепляет новую лексику.

В упражнениях новые слова, подлежащие активному усвоению, выделены шрифтом каждый раз, но их перевод дается лишь один раз, а именно тогда, когда слово в упражнениях к каждому отдельному пункту параграфа встречается в первый раз.

Для облегчения восприятия новых грамматических сведений и новых слов, а также для сравнения лексических и грамматических явлений русского и немецкого языков все примеры даются с переводом.

Дозировка новой лексики, предназначенной для активного усвоения, строго нормирована; в среднем на урок приходится 30—40 новых слов. Всего в учебных текстах такие слова составляют около 45%. К словам, предназначенным для активного усвоения, относятся также заимствованные слова, которые в

учебных текстах составляют 10%. Новые слова, предназначенные для активного усвоения, повторяются в разделе «Словообразование», в примерах и упражнениях, предшествующих тексту урока, в среднем восемь раз. Такая повторяемость обеспечивает их закрепление в памяти учащегося еще до начала работы над текстом. Дальнейшее закрепление осуществляется при выполнении упражнений, которые даны после текста.

В результате такой системы подачи материала учащийся систематически усваивает грамматику, одновременно накапливая без механического заучивания новые слова. Таким образом, учащийся подготовленным подходит к чтению и пониманию текста урока. Ту же цель подготовки к работе над текстом преследуют вопросы для самопроверки по грамматическим темам, упражнения для самопроверки по лексике и упражнения для самопроверки по словообразованию. В состав последних входят те предназначенные для активного усвоения слова, которые не вошли в примеры и упражнения, но благодаря своим словообразовательным элементам должны быть понятны студентам, и потому в закреплении не нуждаются.

Уже с первых уроков для развития навыка работы со словарем вводится в тексты некоторое количество ранее не встречавшихся слов. Эти слова составляют около 25% общего количества слов в учебных текстах.

В начале первой части учебника даются подробные методические указания, как наиболее рационально организовать самостоятельную работу над материалом учебника.

Первая часть учебника содержит четырнадцать уроков, из которых восьмой и четырнадцатый повторительные. После повторительных уроков дается ключ к обобщающим упражнениям данной части учебника, для того чтобы студент сам мог проверить степень усвоения данного комплекса языковых сведений.

После восьмого и четырнадцатого уроков даны тексты для чтения в объеме нормы, установленной Министерством высшего образования, а также таблицы в объеме пройденного грамматического материала. Эти таблицы служат для систематического повторения пройденного грамматического материала и для подготовки к выполнению контрольных работ. После этих таблиц даны темы контрольных работ.

В конце учебника помещен немецко-русский словарь.

Уроки учебника построены следующим образом:

1. упражнения для произношения (в первых семи уроках);
2. темы по словообразованию и упражнения к ним;
3. грамматические темы, иллюстрируемые примерами на каждый пункт параграфа данной темы;
4. указания по переводу на русский язык, вытекающие из грамматической темы;
5. упражнения к каждому пункту параграфа и обобщающие упражнения ко всей грамматической теме;
6. вопросы для самопроверки по грамматическим темам урока;
7. упражнение для самопроверки по лексике урока;
8. упражнение для самопроверки по словообразованию;
9. текст (или два текста) с объяснениями к нему;
10. упражнения к тексту урока;
11. небольшие тексты для перевода без словаря.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

Работа над иностранным языком требует от вас, студентов-заочников, не имеющих постоянного общения с преподавателем, особенно настойчивой тренировки в целях систематического продвижения вперед, без скачков и перерывов в работе. Несистематическая работа, равно как и перерывы в работе, ведут к утрате приобретенных ранее знаний и практических навыков.

Только правильная организация вашей самостоятельной работы над материалом учебника, частое письменное общение с рецензентом и использование консультаций могут облегчить вам, студентам-заочникам, сложную работу по изучению иностранного языка.

Мы рекомендуем вам организовать вашу работу над материалом учебника следующим образом:

Прежде всего повторите основные правила чтения, произношения и орфографии, данные в начале учебника, и выполните соответствующие упражнения, пользуясь таблицами этого раздела.

Затем переходите к изучению материала уроков в следующем порядке:

1. Познакомьтесь с перечнем разделов урока, данным в начале каждого урока.

2. Выполните упражнения для произношения (они даны только в первых семи уроках).

3. Проработайте раздел «Словообразование» и закрепите сведения, данные в нем, на упражнениях к этому разделу.

4. Перейдите к грамматике урока. Читайте сначала первый параграф грамматической темы и примеры к нему или к отдельному пункту этого параграфа, руководствуясь тем, что в примерах слова, иллюстрирующие данное грамматическое явление, выделены жирным шрифтом. Так как в примерах встречаются новые слова, подлежащие усвоению в данном уроке, то к каждому примеру приведен перевод; поэтому прочитайте все примеры к данному пункту параграфа, познакомьтесь с их переводом, а затем сосредоточьте свое внимание на новых грамматических явлениях.

5. Прочитайте синтаксические сведения, данные в связи с морфологическими явлениями, которым посвящен параграф, и отыщите по ссылкам иллюстрации этих сведений в вышеприведенных примерах. Этим же путем усвойте правила перевода, вытекающие из данной темы.

6. Непосредственно после проработки примеров к каждому отдельному пункту параграфа выполните соответствующие упражнения.

7. Проработав все параграфы темы, выполните обобщающие упражнения к ней и проверьте, усвоены ли вами данные грамматические темы, по ключу к обобщающим упражнениям.

Все упражнения построены так, что перевод новых слов, предназначенных для активного усвоения в данном уроке, приводится за чертой один раз в упражнении к данному пункту параграфа. В дальнейших упражнениях к этому пункту новое слово только выделено жирным шрифтом. Вы запомните его значение при выполнении упражнений к следующим пунктам параграфа, где снова дан перевод этого слова.

8. После того как все грамматические темы урока будут проработаны, проверьте степень усвоения их на вопросах для самопроверки по грамматиче-

ским темам урока. Не усвоив всего материала урока, не следует приступать к следующему уроку.

9. Затем переходите к выполнению упражнения для самопроверки по лексике урока. В нем в строчку дан перечень вошедших в текст урока слов из словарного запаса, полученного вами в средней школе, а также заимствованных слов; столбиками дан перечень новых слов, которые вы должны были усвоить в процессе работы над грамматическими темами урока. Прочтите вслух эти слова и повторите про себя значение каждого прочитанного вами слова. Выпишите эти слова вместе с их переводом каждое на отдельную карточку, расставьте эти карточки в алфавитном порядке и составьте таким образом свой собственный алфавитный словарь. Пополняемый от урока к уроку, он станет для вас ценным пособием при дальнейшем изучении языка.

10. Далее выполните упражнения для самопроверки по словообразованию. Слова, данные в этом упражнении, тоже должны быть внесены в ваш алфавитный словарь.

Примечание: Если урок состоит из двух частей (А и Б), то сначала полностью проработайте весь раздел «А», включая текст, а затем переходите к разделу «Б». В таких уроках вопросы для самопроверки по грамматике даны один раз в конце всей грамматической темы урока.

В результате такой работы над грамматическим и лексическим материалом урока вы будете подготовлены к чтению, пониманию и переводу текста урока. Теперь прочтите текст вслух, следя за правильностью произношения, и переведите его. Кроме слов, усвоенных вами до работы над текстом или усвоенных вами в средней школе, вы встретите в тексте некоторое количество еще неизвестных вам слов и выражений. Найдите их значение в словаре к учебнику. Слова, усвоенные вами в средней школе, помещены в нем для того, чтобы дать вам возможность навести справку, если вы забыли значение или морфологические признаки какого-либо из этих слов.

Первым условием умелого пользования словарем является твердое знание последовательности букв немецкого алфавита. Целесообразно разбить алфавитный словарь вкладками на три части, а именно на буквы от А до К, от L до S и от T до Z. Такое деление словаря развивает механический навык разбивки словарного материала на три части и этим ускоряет процесс нахождения нужного слова.

Искать слово надо, соблюдая последовательность алфавита и в самом слове вплоть до последних букв в нем; например, слово *lesen* «читать» помещено в словаре перед словом *Leser* «читатель», т. к. при совпадении первых четырех букв в этих словах пятая буква в первом слове «n», а пятая буква во втором слове «r». Кроме того при отыскании слов в словаре очень важно знать орфографию данного слова; например, если не обратить внимания на то, что слово *Ruhm* пишется через «h» и искать *Rim*, то вы найдете значение «ром», в то время как *Ruhm* означает «слава». Отсюда следует, что раньше чем искать слово в словаре, необходимо внимательно всматриваться в правописание этого слова.

Следует также изучить приведенный в начале словаря список принятых в нем условных обозначений.

Построение немецкого предложения сильно отличается от построения русского предложения, что исключает возможность дословного перевода. Правильного понимания и перевода следует добиваться путем тщательного анализа каждого предложения.

После работы над новыми словами и выражениями текста и после его перевода прочтите текст снова. При этом обратите внимание на имеющиеся в нем иллюстрации тех грамматических явлений, над которыми вы работали при прохождении урока.

Упражнения после текста в основном носят лексический характер. Часто они являются вопросами, на которые следует отвечать. Выполняя такие упражнения, вы научитесь правильно строить немецкие предложения из знакомых вам слов.

Завершая работу над уроком, прочтите и переведите помещенный в конце урока небольшой отрывок для перевода без словаря. При выполнении этого упражнения вы сможете установить, усвоен ли вами материал урока полностью.

Проработав семь, а затем тринадцать уроков, переходите к повторительным урокам (восьмому или четырнадцатому). Они не содержат новых грамматических тем, и в них встречается только очень незначительное количество новых слов. Упражнения перед текстами повторительных уроков дадут вам возможность понять и перевести их без особых затруднений, а упражнения после текстов сводятся к отысканию в тексте иллюстраций к знакомым вам грамматическим явлениям; выполнение этих упражнений поможет вам проверить, насколько вы усвоили материал всех предыдущих уроков.

После проработки повторительных уроков читайте «Тексты для чтения» и переведите их. В них вы не встретите неизвестных вам грамматических явлений. Значение незнакомых вам слов ищите в словаре к учебнику. Эти тексты учитывают норму самостоятельного чтения, установленную Министерством высшего образования.

Чтобы подготовиться к выполнению контрольной работы, повторите материал указанных перед ней параграфов и таблиц.

Задания пишите четко и аккуратно и только на левой половине страницы. Правую половину оставьте незаполненной для исправлений и указаний рецензента. В один прием выполняйте и высылайте, во избежание возможного повторения ошибок, только одну контрольную работу. Послав ее на рецензию, приступите к работе над следующим уроком. По получении работы от рецензента познакомьтесь с ошибками, подчеркнутыми рецензентом, внимательно разберите его указания и после этого прочтите рецензию. До выполнения следующей контрольной работы выправьте подчеркнутые рецензентом ошибки и доработайте по его указанию недостаточно усвоенный вами материал. Только после того, как все разъяснения рецензента будут вами учтены, вы можете приступить к выполнению следующей контрольной работы.

Контрольные работы по одному курсу вы должны иметь на руках во время лабораторно-экзаменационной сессии.

* * *

Если вы полагаете, что отдельные грамматические темы вам хорошо известны, то вы можете ограничиться выполнением обобщающих упражнений, проверяя по ключу к ним, действительно ли вы знаете разделы этой темы. Лексический материал уроков вы в этом случае усвоите, работая над текстами и выполняя упражнения к ним.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ, ЧТЕНИЯ И ПРАВОПИСАНИЯ

ЗВУКИ

ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

§ 1. Долгота и краткость гласных звуков

1. Основной особенностью гласных звуков в немецком языке является их долгота и краткость.

Разница между длительностью в произношении немецкого долгого и краткого гласного очень велика. К тому же, от того, произносится ли гласный звук долго или кратко, ряд слов меняет свое значение, напр. слово *Beet* с долгим [e]¹ значит «грядка», а слово *Bett* с кратким [e] — «кровать». Поэтому правильное произношение гласных звуков в немецком языке играет очень большую роль.

Долгие гласные звуки — закрытые, т. е. при их произнесении органы речи напряжены, задняя или средняя часть языка приподнята, и, следовательно, проход для звука узкий, как бы «закрыт».

Краткие гласные звуки — открытые, т. е. при их произнесении органы речи не напряжены, язык менее приподнят, и, следовательно, проход для звука широкий, как бы «открытый».

2. Долгота или краткость корневого гласного отражается, как правило, на правописании данного слова.

Гласные произносятся долго:

- а) обычно при наличии одной согласной после гласной буквы;
- б) при наличии буквы **h** после гласной буквы (относится ко всем гласным). В этом случае **h** только указывает на долготу предшествующей гласной, сама же буква **h** не произносится. Буква **h** как знак долготы стоит обычно перед буквами **i, m, n, g**;
- в) если гласный звук обозначен двумя одинаковыми гласными буквами (относится к гласным звукам [a], [e], [o]). При этом обоим гласным соответствует один долгий звук;

¹ Обозначение звука приводится в учебнике в квадратных скобках.

г) при наличии **e** после **i**. Буква **e** в этом случае только указывает на долготу звука [i] и сама не произносится;

д) в открытом слоге, т. е. если слог оканчивается на гласный звук.

Таблица 1

Обозначение долготы гласных звуков

	1	2	3	4	5	6	7	8
	[a]	[e]	[ā]	[i]	[o]	[ō]	[u]	[ū]
1. Двумя одинаковыми гласными буквами	Saat посев	Meer море	—	—	Boot лодка	—	—	—
2. Одной согласной буквой после гласной	kam пришел	wen кого	Bär медведь	dir тебе	rot красный	Öl масло (растительное)	Mut храбрость	grün зеленый
3. Буквой h после гласной буквы	Fahrt поездка	mehr больше	zählen считать	ihn его	froh радостный	Söh/ne сыновья	Uhr часы	früh рано
4. Отсутствием согласной в конце слога	wa/gen сметь	we/ben ткать	sā/en сеять	Mi/ne мина	Ro/se роза	bö/se сердитый	Bru/der брат	mü/de усталый Ly/rik лирика
5. Буквой e после i	—	—	—	Sieg победа	—	—	—	—

Примечание: В таблице косая черта отделяет один слог от другого.

Упражнения

а) Прочитайте вслух слова, приведенные в столбиках 1 и 7 таблицы 1.

б) Прочитайте несколько раз вслух следующие слова, руководствуясь таблицей 1:

Paar пара
Zahl число
fragen спрашивать
war был

Ruhm слова
du ты
Buch книга

Примечание: Произношение звуков [a] и [u] не представляет трудности, т. к. оно в общем совпадает с произношением русских звуков [a] и [y]. Поэтому в упражнениях к этому параграфу даны лишь слова с этими корневыми гласными.

Гласные произносятся кратко:

а) при наличии двух одинаковых согласных после гласной буквы, причем **kk** заменяется **sk**, а **zz** — **tz**. Обе согласные произносятся как один звук;

б) при наличии двух или нескольких (разных) согласных после гласной буквы;

в) в односложных служебных словах (артикуль, предлог) при наличии одной согласной буквы после гласной, если в конце они не имеют звука [r].

Таблица 2

Обозначение краткости гласных звуков

	1	2	3	4	5	6	7	8
	[a]	[e]	[ä]	[i]	[o]	[ö]	[u]	[ü]
Двумя одинаковыми согласными после гласной	dann тогда	wenn если	Bälle мячи	bitte пожа- луйста	wollen хотеть	öffnen откры- вать	Mutter мать	Brücke мост
Двумя или несколькими разными согласными после гласной	fast почти	Werft верфь	Wärme теплота	Bild карти- на	Ort место	Körper тело	Kunst искусство	fünf пять Myrthe мирт
Одной согласной в односложных служебных словах, не оканчивающихся на r	an на, у	—	—	mit с	von о	—	um вокруг	—

Упражнения

а) Прочитайте вслух слова, приведенные в столбиках 1 и 7 таблицы 2.

б) Прочитайте следующие слова несколько раз вслух, руководствуясь таблицей 2:

Mann мужчина
kalt холодный
das это

dumm глупый
bunt пестрый
um вокруг

§ 2. Гласный звук [e]

1. В немецком языке имеется четыре различных по своему произношению звука [e]:

а) краткий открытый звук [e], напоминающий русское «е» в слове «шест»;

б) долгий закрытый звук [e], напоминающий русское «е» в слове «пели».

При его произнесении спинку языка следует приподнять значительно ближе к небу, чем при произнесении краткого [e].

в) беглый звук [e], напоминающий безударное русское «е» в слове «шелуха». Беглое [e] встречается только в префиксах и окончаниях.

Примечание: Имеется еще долгий открытый звук [e], несколько напоминающий русское «е» в слове «шеф», но этот звук все больше вытесняется долгим закрытым [e].

2. На письме долгий звук [e] обозначается:

а) чаще всего только одной буквой **e** перед одной согласной и в открытом слоге;

б) реже двумя **e**, т. е. **ee** (см. § 1, п. 2 «в»);

в) а также **eh** обычно перед **l, m, n, r**.

Краткий звук [e] обозначается:

а) чаще всего буквой **e** перед двумя или несколькими согласными;

б) буквой **ä** перед двумя или несколькими согласными в словах, в которых звук [e] чередуется с кратким [a]:

Gäste гости — Gast гость

3. Беглый звук [e] обозначается буквой **e** в окончаниях **-e**, **-er**, **-el**, **-en** и в префиксах **be-**, **ge-**.

Таблица 3

Обозначение короткого и долгого звука [e]

1. Долгий звук [e] обозначается					
буквами	ee	eh	e	äh	ä
	See озеро	Mehl мука	wen кого	Wähler избиратель	Bär медведь
2. Краткий звук [e] обозначается					
буквами	e		ä		
	hell светло		Kräfte силы		

Упражнения

а) Прочитайте вслух слова, приведенные в таблице 3.

б) Перепишите слова и подчеркните в них буквы, соответствующие корневому гласным звукам:

Lehrer	Meer	wer	Bäcker (от backen печь)
учитель	море	кто	булочник
lesen	Keller	Käse	zählen (от Zahl число)
читать	погреб	сыр	считать

в) Прочитайте слова:

See озеро	sehr очень	Weg дорога
lernen учить	Vater отцы	wählen выбирать
Wetter погода	Mensch человек	wer кто
zählen считать	Wälle насыпи	Wärme тепло

§ 3. Гласный звук [i]

1. Долгий звук [i] напоминает русское «и» в ударном слоге, например, в слове «липа». При его произнесении органы речи сильно напряжены и спинка языка предельно высоко поднята к нёбу.

Краткий звук [i] напоминает русское безударное «и» в слове «игла».

2. На письме долгий звук [i] обозначается:

а) чаще всего через *ie*;

б) одним *i* в открытом слоге и перед одной согласной, чаще всего в ударных слогах в заимствованных словах, напр.: *Fabri/ken* «фабрики», *Politik* «политика», *Berlin* «Берлин»;

в) *ih* только в личных и притяжательных местоимениях.

Краткий звук [i] обозначается одной буквой *i*.

Упражнения

а) Прочитайте вслух слова, приведенные в четвертом столбике таблиц 1 и 2 (стр. 10, 11).

б) Прочитайте несколько раз следующие слова

ihm ему	wir мы
in в	wieder опять
Mitte середина	Hitze жара

§ 4. Гласный звук [o]

1. Долгий звук [o] произносится с очень сильно вытянутыми вперед губами и сильно оттянутым назад языком; он звучит как русское «о», сопровождаемое беглым «у», т. е. приблизительно как «оу». Этот звук не свойственен русскому языку.

Краткий звук [o] напоминает русское «о», например, в слове «ворс».

2. На письме долгий звук [o] обозначается:

а) чаще всего одним *o* в открытом слоге или перед одной согласной;

б) реже *oh* перед *l*, *n*, *g*;

в) еще реже двумя *o*, т. е. *oo*.

Краткий звук [o] обозначается одной буквой *o*.

Упражнения

а) Прочитайте вслух слова, приведенные в пятом столбике таблиц 1 и 2 (стр. 10, 11).

б) Прочитайте несколько раз слова:

Moos мох	Ohr ухо	oder или
Genosse товарищ	wo где	oft часто
Dorf деревня	Brot хлеб	Bohrer сверло

§ 5. Звуки [ü] и [ö]

Этих гласных звуков в русском языке нет.

1. При произнесении краткого звука [ü] губы округлены и сильно вытянуты вперед, как при произнесении гласного звука [u], а спинка языка приподнята к нёбу, как при произнесении звука [i]. При произнесении долгого [ü] губы еще сильнее выдвинуты вперед, а язык принимает еще более высокое положение, чем при произнесении краткого [ü].

При произнесении краткого звука [ö] губы округлены и несколько вытянуты вперед, как при произнесении краткого [o], а язык занимает положение, как при произнесении краткого [e]. При произнесении долгого звука [ö] губы еще сильнее выдвинуты вперед, а язык принимает еще более высокое положение, чем при произнесении краткого звука [ö].

2. К обозначению на письме гласных [ö] и [ü] относится то же, что и к обозначению гласных звуков [a], [o]; эти звуки, как и звук [u], никогда не обозначаются удвоенными буквами. Звук [ü] в словах греческого происхождения обозначается буквой у.

Упражнения

а) Вытяните губы вперед, как при произнесении звука [u], и попытайтесь произнести звук [i], не меняя положения губ. В результате получится краткий звук [ü] или при более сильном выдвижении губ долгий звук [ü]. Этот звук ни в коем случае не должен напоминать русское «ю». Упражнение рекомендуется выполнять, проверяя себя в зеркале.

б) Прочитайте вслух слова, приведенные в восьмом столбике таблиц 1 и 2 (стр. 10, 11).

в) Прочитайте несколько раз слова:

müssen долженствовать	fünf пять
früh рано	kühn храбрый
für для	müde усталый
Nüsse орехи	Mütze шапка

г) Вытяните губы вперед, как при произнесении звука [o], и попытайтесь произнести звук [e], не меняя положения губ. В результате получится краткий звук [ö] или при более сильном выдвижении губ долгий звук [ö]. Это упражнение рекомендуется выполнять, проверяя себя в зеркале.

д) Прочитайте вслух слова, приведенные в шестом столбике таблиц 1 и 2 (стр. 10, 11).

е) Прочитайте несколько раз слова:

können мочь	Körper туловище
Söhne сыновья	Böden почвы
Völker народы	Röhre труба
Dörfer деревни	Mörser ступка

ОБОБЩАЮЩЕЕ УПРАЖНЕНИЕ К § 1—5

Прочитайте несколько раз:

fahren ехать	Meer море
treffen встречать	Wirt хозяин
Tür дверь	Körbe корзины
Saal зал	Kälte холод
mehr больше	mir мне

§ 6. Твердый приступ

Особенностью произношения немецких гласных звуков в начале слова, после префикса или в начале второй части сложного слова, является так называемый «твердый приступ», который не свойственен русскому языку. Он возникает от того, что перед произнесением немецкого гласного звука щель между голосовыми связками сильно суживается, а выдыхаемый воздух раздвигает их, с силой выталкивая звук. Подобное напряжение слышно в русском языке, когда с досадой восклицают «ах!» или «эх!». С твердым приступом произносится, например, гласный звук [а] в начале слова Arbeit «работа», в слове bearbeiten «обрабатывать» после префикса be- и в сложном слове Lohnarbeit «наемный труд», в котором Arbeit является второй составной частью.

Упражнение к § 6

Прочитайте вслух следующие слова:

an у, Arm рука, Ehre честь, Erle ольха, offen открытый, oft часто, in в, ihm ему, um вокруг, Uhr часы, beurteilen обсуждать, erobern завоевывать, Wohnort местожительство

§ 7. Двугласные (дифтонги)

1. В немецком языке имеются три дифтонга:

[ei]	напоминает	русский	дифтонг	«ай»,
[eu]	»	»	»	«ой»,
[au]	»	»	»	«ау», но произносится слитно.

Дифтонги в немецком языке — долгие звуки.

2. На письме дифтонг [ei] обычно обозначается буквосочетанием ei; в редких случаях, например, в словах Hain «роща», Mai «май», Main «Майн» (река), Mainz «Майнц» (город), Waise «сирота», ему соответствует буквосочетание ai.